

Warszawa 2-07-2018r.

**ZAMAWIAJĄCY**

**Polska Agencja Inwestycji i Handlu Spółka Akcyjna**

Warszawa, 00-585, ul. Bagatela 12

Dotyczy: postępowania o zamówienia publiczne:” Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polki – j. obcy, usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy- j. polski” - nr referencyjny BOK/JT-25-34/2018r.

**ZMIANA TERŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**

Zamawiający – Polska Agencja Inwestycji i Handlu S.A. informuje, że wpłynęły wnioski o wyjaśnienie treści SIWZ. Na podstawie przepisu art. 38 ust. 2 w związku z art. 38 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.), zwaną dalej Pzp., Zamawiający przekazuje treść zapytań wraz z wyjaśnieniami.

**Pytanie nr 1**

Przygotowujemy właśnie dokumentację do przetargu na tłumaczenia (**nr referencyjny BOK/JT-25-34/2018**) i na tę okoliczność zwracam się z uprzejmym pytaniem odnośnie do **załącznika 9 do SWIZ** czy w kontekście RODO jest konieczne umieszczanie danych osobowych naszych tłumaczy.

| Lp. | Imię i nazwisko | Wykształcenie (kierunek studiów) | Dodatkowe kwalifikacje | Język do którego dedykowany jest tłumacz | Staż pracy w zawodzie tłumacza | Podstawa do dysponowania osobą |
|-----|-----------------|----------------------------------|------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
|-----|-----------------|----------------------------------|------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|

Czy jest możliwe – zamiast podawać dane osobowe (imię i nazwisko) – w jakiś sposób zakodować personalia tłumacza np. nadając mu symbol złożony z liter lub/i cyfr, uzupełniając, rzecz jasna, powyższą tabelę wszelkimi dodatkowymi informacjami co do zasobu zawodowego i kwalifikacji rzeczzonego tłumacza.

**Odpowiedź nr. 1**

Zamawiający nie dopuszcza kodowania danych osobowych tłumaczy

**Pytanie nr 2**

Zwracam się z uprzejmym pytaniem czy dobrze rozumiem zapis SIWZ:

V. WARUNKI UDZIAŁU, PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY

Dla części 3-30 zamówienia

str. 14-15

- a) „...Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej 3 usługi odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczenia pisemne przysięgłe z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski, przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron – dla języka obcego, na który składana jest oferta. Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie jedno pojedyncze zlecenie. **Zamawiający nie dopuszcza łączenia w celu spełnienia powyższego warunku usług świadczonych na rzecz kilku różnych Zleceniodawców.**”

**Zatem czy intencją tego zapisu jest wskazanie, że wszystkie 3 tłumaczenia (z/na dany język obcy) po min. 10 stron każde muszą być świadczone dla jednego i tego samego usługobiorcy, czy też mogły być świadczone w całości (tj. po min. 10 stron każde) dla odrębnych/różnych usługobiorców?**

A może ostatnie zdanie dotyczy wyłącznie kwestii nie dzielenia zleceń o łącznym wolumenie min. 10 stron?

Odpowiedź 2

Zamawiający zmienia warunki udziału w ten sposób, że wykreśla zdanie zawarte w warunkach udziału w części od 1 do 31

~~**Zamawiający nie dopuszcza łączenia w celu spełnienia powyższego warunku usług świadczonych na rzecz kilku różnych Zleceniodawców**~~

Na podstawie przepisu art. 38 ust. 4 ustawy Pzp. Zamawiający dokonuje następujące zmiany.

Poniższy rozdział SIWZ otrzymuje brzmienie:

### **ZMIANA I**

#### **Rozdział III dotyczący części od 3 do 30 otrzymuje brzmienie**

#### **III OPIS PRZEMDIOTU ZAMÓWIENIA**

**Tłumaczenia pisemne przysięgłe w trybie zwykłym i ekspresowym j. polski - j. obcy - j. polski - dotyczy od CZĘŚCI 3 do CZĘŚCI 30**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. obcy - j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym. Usługa dotyczy następujących języków obcych:

- 1) CZĘŚĆ 3: j. polski - j. angielski – j. polski;
- 2) CZĘŚĆ 4: j. polski - j. niemiecki – j. polski;
- 3) CZĘŚĆ 5: j. polski - j. francuski – j. polski;
- 4) CZĘŚĆ 6: j. polski - j. rosyjski – j. polski;
- 5) CZĘŚĆ 7: j. polski - j. hiszpański – j. polski;
- 6) CZĘŚĆ 8: j. polski - j. węgierski – j. polski;
- 7) CZĘŚĆ 9: j. polski - j. włoski – j. polski;
- 8) CZĘŚĆ 10: j. polski - j. szwedzki – j. polski;
- 9) CZĘŚĆ 11: j. polski - j. duński – j. polski;
- 10) CZĘŚĆ 12: j. polski - j. niderlandzki – j. polski;
- 11) CZĘŚĆ 13: j. polski - j. arabski – j. polski;
- 12) CZĘŚĆ 14: j. polski - j. perski – j. polski;
- 13) CZĘŚĆ 15: j. polski - j. turecki – j. polski;
- 14) CZĘŚĆ 16: j. polski - j. hebrajski – j. polski;
- 15) CZĘŚĆ 17: j. polski - j. japoński – j. polski;
- 16) CZĘŚĆ 18: j. polski - j. czeski – j. polski;
- 17) CZĘŚĆ 19: j. polski - j. ukraiński – j. polski;
- 18) CZĘŚĆ 20: j. polski - j. chiński – j. polski;
- 19) CZĘŚĆ 21: j. polski - j. mongolski – j. polski;
- 20) CZĘŚĆ 22: j. polski - j. białoruski – j. polski;
- 21) CZĘŚĆ 23: j. polski - j. grecki – j. polski;
- 22) CZĘŚĆ 24: j. polski - j. litewski – j. polski;
- 23) CZĘŚĆ 25: j. polski - j. bułgarski – j. polski;
- 24) CZĘŚĆ 26: j. polski - j. rumuński – j. polski;
- 25) CZĘŚĆ 27: j. polski - j. chorwacki – j. polski;
- 26) CZĘŚĆ 28: j. polski - j. serbski – j. polski;
- 27) CZĘŚĆ 29: j. polski - j. fiński – j. polski;
- 28) CZĘŚĆ 30: j. polski - j. norweski – j. polski.

Przedmiotem zamówienia jest

- a) świadczenie usług tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. obcy - j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym;
- b) **uzupełnienie – korekta świadczenia wykonanego przez Wykonawcę tłumaczenia w kombinacji j. polski – j. obcy i j. obcy – j. polski polegającej na dokonaniu ( korekcie ) istniejących tłumaczeń w zależności od potrzeb Zamawiającego i we wskazanym zakresie przez Zamawiającego.**

Zakres tematyczny tłumaczeń przysięgłych będzie obejmował w szczególności tłumaczenia dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień,

oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych.

Każdy tłumacz dedykowany do realizacji zamówienia musi posiadać uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 1505 z późn. zm.) i być wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.

Zamawiający wymaga, by zespół tłumaczy przysięgłych dedykowanych do wykonania zamówienia składał się z osób posiadających doświadczenie w tłumaczeniu aktów prawnych oraz materiałów o tematyce prawnej, prawniczo-ekonomicznej, finansowej. Zamawiający wymaga przez cały okres realizacji umowy, by pod każdym tłumaczeniem znajdowała się formuła poświadczająca, czytelny podpis tłumacza (imię i nazwisko) dokonującego przekładu oraz pieczęć. W przypadku, gdy w materiałach przetłumaczonych przez tego samego tłumacza pojawiać się będą podobne błędy, Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania zmiany tłumacza na innego, spełniającego warunki określone w niniejszej SIWZ.

Tłumaczenie przysięgłe musi być dostarczone do Zamawiającego w wersji elektronicznej oraz papierowej. Oryginalny dokument tłumaczenia przysięgłego musi być dostarczony do Agencji najpóźniej w ciągu 6 godzin od dostarczenia skanu tłumaczenia w wersji elektronicznej i jego akceptacji przez Zamawiającego lub do Zagranicznego Biura Agencji, wskazanego przez Zamawiającego, najpóźniej w ciągu 24 godzin od akceptacji przez Zamawiającego tłumaczenia. Jedna strona rozliczeniowa tłumaczenia przysięgłego wynosi 1125 znaków (odczytanych ze spacjami).

**Rozliczenie uzupełnień – korekty odbywać się będzie w oparciu o faktycznie przetłumaczoną liczbę znaków na stronie. Uzupełnienia – korekta stanowić będą nie więcej niż 15 % tłumaczeń przysięgłych.**

**Zamawiający oczekuje na uzyskanie jednolitego dokumentu uwzględniającego uzupełnienie – korekta opatrzonego pieczęcią zgodnie z wymogami dla tłumaczeń poświadczonych.**

**Termin realizacji uzupełnień – korekty wynoszą tyle co standardowy termin realizacji tłumaczenia podane poniżej ( tryb zwykły = minimum 6 stron w ciągu 24 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z zastrzeżeniem, że zlecenie przekazano w dniu roboczym; tryb ekspresowy = minimum 6 stron w ciągu 8 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z zastrzeżeniem, iż przekazanie zlecenia nastąpić musi nie później niż do godz. 10:00 rano dnia roboczego.)**

Zamawiający przewiduje zlecenia usługi tłumaczenia standardowego w trybie zwykły i ekspresowym:

- a) tryb zwykły = minimum 6 stron w ciągu 24 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z zastrzeżeniem, że zlecenie przekazano w dniu roboczym;
- b) tryb ekspresowy = minimum 6 stron w ciągu 8 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z zastrzeżeniem, iż przekazanie zlecenia nastąpić musi nie później niż do godz. 10:00 rano dnia roboczego.

Przedmiot zamówienia obejmuje usługę proof reading.

Zamawiający oczekuje od Wykonawcy na całym etapie realizowania Zamówienia, należytej staranności, wysokiej jakości świadczonych usług oraz profesjonalnego podejścia do jego wykonania.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi Załącznik nr 1 do SIWZ (SOPZ) – dla części: od CZĘŚCI 3 do CZĘŚCI 30.

## **ZMIANA II**

W **Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia** zostaje zmieniony w części rozdział V SIWZ:

**było:**

### **V WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY**

2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej

Wykonawca musi wykazać posiadanie opłaconej polisy, a w przypadku jej braku innego dokumentu potwierdzającego, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia, na kwotę nie mniejszą niż:

a) **500 000,00 zł** – dla: CZĘŚCI 1, CZĘŚCI 2

b) **100 000,00 zł** – dla: CZĘŚCI 3, CZĘŚCI 4, CZĘŚCI 5, CZĘŚCI 6, CZĘŚCI 7, CZĘŚCI 8, CZĘŚCI 9, CZĘŚCI 10, CZĘŚCI 11, CZĘŚCI 12, CZĘŚCI 13, CZĘŚCI 14, CZĘŚCI 15, CZĘŚCI 16, CZĘŚCI 17, CZĘŚCI 18, CZĘŚCI 19, CZĘŚCI 20, CZĘŚCI 21, CZĘŚCI 22, CZĘŚCI 23, CZĘŚCI 24, CZĘŚCI 25, CZĘŚCI 26, CZĘŚCI 27, CZĘŚCI 28, CZĘŚCI 29, CZĘŚCI 30, CZĘŚCI 31

(...)

**Zamawiający zmienia na:**

### **V WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY**

2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej

Zamawiający rezygnuje z tego warunku.

Zamawiający przez zawarciem umowy żądał będzie dokumentu potwierdzającego, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę gwarancyjną:

a) **500 000,00 zł** – dla: CZĘŚCI 1, CZĘŚCI 2

b) **100 000,00 zł** – dla: CZĘŚCI 3, CZĘŚCI 4, CZĘŚCI 5, CZĘŚCI 6, CZĘŚCI 7, CZĘŚCI 8, CZĘŚCI 9, CZĘŚCI 10, CZĘŚCI 11, CZĘŚCI 12, CZĘŚCI 13, CZĘŚCI 14, CZĘŚCI 15, CZĘŚCI 16, CZĘŚCI 17, CZĘŚCI 18, CZĘŚCI 19, CZĘŚCI 20, CZĘŚCI 21, CZĘŚCI 22, CZĘŚCI 23, CZĘŚCI 24, CZĘŚCI 25, CZĘŚCI 26, CZĘŚCI 27, CZĘŚCI 28, CZĘŚCI 29, CZĘŚCI 30, CZĘŚCI 31

(...)

### ZMIANA III

w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia zostaje zmieniony rozdział XV:

#### **XV. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

**Dla:** CZĘŚCI 1, CZĘŚCI 2, CZĘŚCI 3, CZĘŚCI 4, CZĘŚCI 5, CZĘŚCI 6, CZĘŚCI 7, CZĘŚCI 8, CZĘŚCI 9, CZĘŚCI 10, CZĘŚCI 11, CZĘŚCI 12, CZĘŚCI 13, CZĘŚCI 14, CZĘŚCI 15, CZĘŚCI 16, CZĘŚCI 17, CZĘŚCI 18, CZĘŚCI 19, CZĘŚCI 20, CZĘŚCI 21, CZĘŚCI 22, CZĘŚCI 23, CZĘŚCI 24, CZĘŚCI 25, CZĘŚCI 26, CZĘŚCI 27, CZĘŚCI 28, CZĘŚCI 29, CZĘŚCI 30, CZĘŚCI 31

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty w ramach części: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 zamówienia Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

c) Cena (Kc) - 60%

d) Jakość tłumaczenia (Kj) – 40%

#### **2. Kryterium „Cena (Kc)” - 60% - 60 pkt**

Kryterium cena będzie rozpatrywane na podstawie ceny brutto podanej przez Wykonawcę na formularzu ofertowym. Liczba punktów w tym kryterium (Kc) zostanie obliczona według poniższego wzoru:

Najniższa oferowana cena brutto  
spośród rozpatrywanych ofert

Liczba punktów (Kc)= ----- x 60

cena brutto oferty badanej

W kryterium „cena”: maksymalna liczba punktów - 60.

- 1) cena oferty powinna zawierać wszystkie elementy cenotwórcze wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu zamówienia;
- 2) cenę oferty stanowić będzie cena brutto za realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie z formularzem ofertowym;
- 3) Wykonawca oblicza cenę brutto oferty (z VAT) i wpisuje ją w formularzu oferty. Cena ta będzie brana pod uwagę przez komisję przetargową w trakcie wyboru najkorzystniejszej oferty;
- 4) Zamawiający informuje, że wszelkie rozliczenia pomiędzy Zamawiającym, a Wykonawcą prowadzone będą wyłącznie w złotych polskich.

#### **3. Kryterium „Jakość tłumaczenia „Kj” – 40% - 40 pkt**

- 1) Ocena ofert w kryterium „Jakość tłumaczenia” dokonana będzie na podstawie sprawdzenia jakości wykonania dwóch tłumaczeń (dla każdej części zamówienia) zgodnie z warunkami i w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
- 2) Zamawiający opublikuje na stronie internetowej [www.paih.gov.pl](http://www.paih.gov.pl) w dniu publicznego otwarcia ofert po dwa teksty dla każdej części zamówienia, które Wykonawcy

zobowiązani są przetłumaczyć. Zamawiający określi przy tym języki obce, na jakie przetłumaczone winny zostać rzeczony teksty. Wykonawca zobowiązany będzie dokonać tłumaczenia ww. tekstów na dwa wskazane przez Zamawiającego języki obce (każdy z dwóch tekstów będzie wymagał tłumaczenia na inny język obcy), a następnie przesłać w formie elektronicznej na adres: [jadwiga.turlej@paih.gov.pl](mailto:jadwiga.turlej@paih.gov.pl) w terminie 1 dnia roboczego (do godz. 16:00 dnia następującego po dniu opublikowania tekstów na stronie Zamawiającego) i dostarczyć Zamawiającemu w formie pisemnej w zamkniętej kopercie w terminie do 2 dni roboczych od dnia przesłania tekstu w formie elektronicznej na adres Zamawiającego – tożsamy z adresem wskazanym do składania ofert. Kopertę należy oznaczyć danymi Wykonawcy i dopiskiem - Oferta na „Tłumaczenia pisemne” – kryterium jakość tłumaczenia. Wykonane przez Wykonawcę tłumaczenie będzie podlegać ocenie w ramach kryterium „jakość tłumaczenia”.

- 3) Zamawiający odrzuci ofertę, której treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia, jako niezgodną z treścią SIWZ na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy, w przypadku:

- a) niezłożenia w terminie wymaganych przetłumaczonych tekstów, przy czym przez złożenie Zamawiający rozumie przesłanie tłumaczenia zarówno w wersji elektronicznej, jak i pisemnej;
- b) jeżeli Zamawiający stwierdzi jakąkolwiek rozbieżność między tekstami przesłanymi drogą elektroniczną a złożonymi w formie pisemnej.

- 4) Za każdy z przetłumaczonych tekstów Zamawiający przyzna maksymalnie po 30 punktów.

Każdy z przetłumaczonych tekstów oceniany będzie odrębnie pod kątem błędów popełnionych w tłumaczeniu w zakresie terminologii, poprawności językowej oraz wierności tłumaczenia. Za każdy stwierdzony w tłumaczeniu błąd Zamawiający odejmie od maksymalnej liczby punktów, jaką można uzyskać za tłumaczony tekst (30 pkt) określoną liczbę punktów, w zależności od wagi błędu:

- a) za każdy błąd poważny Zamawiający odejmie 15 pkt,
- b) za każdy błąd o średniej wadze Zamawiający odejmie 10 pkt,
- c) za każdy błąd drobny Zamawiający odejmie 5 pkt.

- 5) Zamawiający będzie klasyfikował stwierdzone w tłumaczeniu błędy w zakresie podanych kryteriów i ich wagi:

- a) **za poważny błąd** Zamawiający uzna:
  - użycie terminu o innym znaczeniu,
  - niezastosowanie oficjalnej nazwy instytucji lub właściwej nazwy własnej,
  - w dokumentach o charakterze finansowym zawierających dane liczbowe błędnie podane dane liczbowe względem oryginału,
  - w zakresie poprawności językowej: nieprawidłowe użycie czasu, błędy fleksyjne, ortograficzne,

- w zakresie wierności tłumaczenia: każdy stwierdzony w tłumaczeniu błąd dotyczący zgodności z tłumaczeniem, m.in. pominięcie tekstu, zmiana znaczenia oryginału;
- b) **za błąd o średniej wadze** Zamawiający uzna:
  - użycie terminu o znaczeniu zbliżonym i niepełnym zamiast terminu, który jest używany w danym kontekście/przez daną organizację i nie stanowi nazwy o charakterze oficjalnym/własnym,
  - w zakresie poprawności językowej: błędy w interpunkcji, składni;
- c) **za błąd drobny** Zamawiający uzna:
  - użycie terminu o właściwym znaczeniu zamiast innego terminu o tym samym znaczeniu, który jest używany w danym kontekście/przez daną organizację i nie stanowi nazwy o charakterze oficjalnym/własnym,
  - w zakresie poprawności językowej: literówki, układ/formatowanie tekstu.
- 6) Liczba punktów w kryterium „Jakość tłumaczenia „Kj” zostanie obliczona na podstawie średniej arytmetycznej punktów uzyskanych za każdy przetłumaczony tekst, zgodnie ze wzorem:

$$\text{Liczba punktów (Kj)} = \frac{\text{Najniższa średnia arytmetyczna spośród rozpatrywanych ofert}}{\text{Średnia arytmetyczna oferty badanej}} \times 40$$

Przyjmuje się, że 1% = 1 pkt

- 7) Za przygotowanie tłumaczenia tekstów Wykonawcy, w tym tłumaczom, nie przysługuje żadne wynagrodzenie ani zwrot kosztów.

#### **ZMIANA IV**

w **Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia** zostaje dopisany rozdział XXI:

#### **XXI KLAUZULA INFORMACYJNA (RODO)**

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- 1) Administratorem Danych Osobowych przekazanych w toku niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego przez Uczestnika postępowania jest Polska Agencja Inwestycji i Handlu SA z siedzibą w Warszawie (adres: 00 – 585 Warszawa), wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy pod nr KRS 0000109815, o kapitale zakładowym 137 718 000 zł, opłaconym w całości;
  - 2) Inspektorem Ochrony Danych Osobowych jest wyznaczona przez PAIH osoba , z którą można się skontaktować pod adresem e-mail: [iod@paih.gov.pl](mailto:iod@paih.gov.pl) lub na wskazany powyżej adres Administratora Danych Osobowych;
  - 3) przekazane dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego pn: **„Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski, usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski” – nr referencyjny BOK/JT-25-34/2018.**
  - 4) odbiorcami przekazanych danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm., dalej „ustawa Pzp”);
  - 5) przekazane dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
  - 6) obowiązek podania danych osobowych wskazanych w SIWZ jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
2. W odniesieniu do przekazanych danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
  3. Osoby, których dane osobowe zostały przekazane Administratorowi przez Uczestnika postępowania posiadają :

- 1) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - 2) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych \*\*;
  - 3) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
  - 4) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.
4. Nie przysługuje Pani/Panu:
- 1) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - 2) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - 3) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
5. Podanie danych osobowych jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oraz realizacją umowy, , konsekwencje nie podania danych wynikają z ustawy pzp.
6. Przekazane dane osobowe: będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji celu przetwarzania w zakresie udzielenia zamówienia publicznego na podstawie ustawy Pzp oraz realizacji umowy do momentu wygaśnięcia obowiązków przetwarzania danych wynikających z przepisów prawa. Następnie dane osobowe zostaną zarchiwizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. W przypadku unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego przekazane dane będą przetwarzane do momentu wygaśnięcia obowiązków przetwarzania danych wynikających z przepisów prawa, w tym przepisów dotyczących archiwizacji.

## ZMIANA V

w Załączniku nr 1 do SIWZ ( Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia ) zostaje doprecyzowany i uzupełniony III rozdział dotyczący części od 3-30:

### **było:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. obcy - j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym. Zakres tematyczny tłumaczeń przysięgłych będzie obejmował w szczególności tłumaczenia dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych.

Każdy tłumacz dedykowany do realizacji zamówienia musi posiadać uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 1505 z późn. zm.) i być wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.

Zamawiający wymaga, by zespół tłumaczy przysięgłych dedykowanych do wykonania zamówienia składał się z osób posiadających doświadczenie w tłumaczeniu aktów prawnych oraz materiałów o tematyce prawnej, prawniczo-ekonomicznej, finansowej. Zamawiający wymaga przez cały okres realizacji umowy, by pod każdym tłumaczeniem znajdowała się formuła poświadczająca, czytelny podpis tłumacza (imię i nazwisko) dokonującego przekładu oraz pieczęć. W przypadku, gdy w materiałach przetłumaczonych przez tego samego tłumacza pojawiać się będą podobne błędy, Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania zmiany tłumacza na innego, spełniającego warunki określone w niniejszej SIWZ.

Tłumaczenie przysięgłe musi być dostarczone do Zamawiającego w wersji elektronicznej oraz papierowej. Oryginalny dokument tłumaczenia przysięgłego musi być dostarczony do Agencji najpóźniej w ciągu 6 godzin od dostarczenia skanu tłumaczenia w wersji elektronicznej i jego akceptacji przez Zamawiającego lub do Zagranicznego Biura Agencji, wskazanego przez Zamawiającego, najpóźniej w ciągu 24 godzin od akceptacji przez Zamawiającego tłumaczenia. Jedna strona rozliczeniowa tłumaczenia przysięgłego wynosi 1125 znaków (odczytanych ze spacjami).

Zamawiający przewiduje zlecenia usługi tłumaczenia standardowego w trybie zwykły i ekspresowym:

- e) tryb zwykły = minimum 6 stron w ciągu 24 godzin od chwili przekazania zlecenia  
Wykonawcy z zastrzeżeniem, że zlecenie przekazano w dniu roboczym;
- f) tryb ekspresowy = minimum 6 stron w ciągu 8 godzin od chwili przekazania zlecenia  
Wykonawcy z zastrzeżeniem, iż przekazanie zlecenia nastąpić musi nie później niż do godz. 10:00 rano dnia roboczego.

Przedmiot zamówienia obejmuje usługę proof reading.

Zamawiający oczekuje od Wykonawcy na całym etapie realizowania Zamówienia, należytej staranności, wysokiej jakości świadczonych usług oraz profesjonalnego podejścia do jego wykonania.

### **otrzymuje brzmienie:**

Przedmiotem zamówienia jest

- a) świadczenie usług tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. obcy - j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym;
- b) uzupełnienie – korekta świadczenia wykonanego przez Wykonawcę tłumaczenia w kombinacji j. polski – j. obcy i j. obcy – j. polski polegającej na dokonaniu ( korekcie ) istniejących tłumaczeń w zależności od potrzeb Zamawiającego i we wskazanym zakresie przez Zamawiającego.

Zakres tematyczny tłumaczeń przysięgłych będzie obejmował w szczególności tłumaczenia dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych.

Każdy tłumacz dedykowany do realizacji zamówienia musi posiadać uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 1505 z późn. zm.) i być wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.

Zamawiający wymaga, by zespół tłumaczy przysięgłych dedykowanych do wykonania zamówienia składał się z osób posiadających doświadczenie w tłumaczeniu aktów prawnych oraz materiałów o tematyce prawnej, prawniczo-ekonomicznej, finansowej. Zamawiający wymaga przez cały okres realizacji umowy, by pod każdym tłumaczeniem znajdowała się formuła poświadczająca, czytelny podpis tłumacza (imię i nazwisko) dokonującego przekładu oraz pieczęć. W przypadku, gdy w materiałach przetłumaczonych przez tego samego tłumacza pojawiać się będą podobne błędy, Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania zmiany tłumacza na innego, spełniającego warunki określone w niniejszej SIWZ.

Tłumaczenie przysięgłe musi być dostarczone do Zamawiającego w wersji elektronicznej oraz papierowej. Oryginalny dokument tłumaczenia przysięgłego musi być dostarczony do Agencji najpóźniej w ciągu 6 godzin od dostarczenia skanu tłumaczenia w wersji elektronicznej i jego akceptacji przez Zamawiającego lub do Zagranicznego Biura Agencji, wskazanego przez Zamawiającego, najpóźniej w ciągu 24 godzin od akceptacji przez Zamawiającego tłumaczenia. Jedna strona rozliczeniowa tłumaczenia przysięgłego wynosi 1125 znaków (odczytanych ze spacjami).

**Rozliczenie uzupełnień – korekty odbywać się będzie poprzez faktycznie przetłumaczonej liczby znaków na stronie. Uzupełnienia – korekta stanowić mogą nie więcej niż 15 % tłumaczeń przysięgłych.**

**Zamawiający oczekuje na uzyskanie jednolitego dokumentu uwzględniającego uzupełnienie – korekta opatrzonego pieczęcią zgodnie z wymogami dla tłumaczeń poświadczonych.**

**Zamawiający przewiduje zlecenia usługi tłumaczenia standardowego w trybie zwykły i ekspresowym:**

- a. **tryb zwykły = minimum 6 stron w ciągu 24 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z**

zastrzeżeniem, że zlecenie przekazano w dniu roboczym;

- b. tryb ekspresowy = minimum 6 stron w ciągu 8 godzin od chwili przekazania zlecenia Wykonawcy z zastrzeżeniem, iż przekazanie zlecenia nastąpić musi nie później niż do godz. 10:00 rano dnia roboczego.

Przedmiot zamówienia obejmuje usługę proof reading.

Zamawiający oczekuje od Wykonawcy na całym etapie realizowania Zamówienia, należytej staranności, wysokiej jakości świadczonych usług oraz profesjonalnego podejścia do jego wykonania.

## **ZMIANA VI**

w Załączniku nr 2 do SIWZ ( Istotne postanowienia umowy) zmienione zostały poniżej paragrafy: :

### **było: § 1**

5. Za moment zlecenia tłumaczenia pisemnego / pisemnego przysięgłego rozumie się przesłanie przez Zamawiającego do Wykonawcy formularza zlecenia.

### **otrzymuje brzmienie: § 1**

5. Za moment zlecenia tłumaczenia pisemnego / pisemnego przysięgłego rozumie się przesłanie przez Zamawiającego do Wykonawcy zlecenia zawierającego dane zawarte w załączniku nr 7 do umowy.

### **było: § 1**

6. Przekazywanie przez Zamawiającego tekstów do tłumaczenia odbywać się będzie według następujących zasad:

- a) Zamawiający będzie przysyłał materiały do tłumaczenia Wykonawcy za pomocą poczty elektronicznej. Wyjątkowo, gdy przesłanie tekstu w formie elektronicznej będzie niemożliwe, Wykonawca będzie zobowiązany zapewnić we własnym zakresie odbiór materiałów do tłumaczenia;
- b) Zamawiający określi każdorazowo w formularzu zlecenia język tłumaczenia oraz tryb tłumaczenia.

### **otrzymuje brzmienie: § 1**

6. Przekazywanie przez Zamawiającego tekstów do tłumaczenia odbywać się będzie według następujących zasad:

- c) Zamawiający będzie przysyłał materiały do tłumaczenia Wykonawcy za pomocą poczty elektronicznej. Wyjątkowo, gdy przesłanie tekstu w formie elektronicznej będzie niemożliwe, Wykonawca będzie zobowiązany zapewnić we własnym zakresie odbiór materiałów do tłumaczenia;
- d) Zamawiający określi każdorazowo w zleceniu język tłumaczenia oraz tryb tłumaczenia.

**W § 1 po pkt 8 zamawiający dopisuje nowy punkt:**

8a) Rozliczenie wynagrodzenia wykonawcy za wykonania tłumaczeń uzupełniających będzie dotyczyć wyłącznie stron wskazanych przez Zamawiającego do korekty i będzie następowało w sposób wskazanych w pkt.8 umowy. W takim przypadku Wykonawca nie ma prawa do żądania wynagrodzenia za pobrane strony dodatkowe do którego włączone są uzupełnione strony.

**było: § 6**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w realizacji jednostkowego zlecenia tłumaczenia w wysokości 5% wynagrodzenia brutto, które by przysługiwało, gdyby zlecenie zostało wykonane należyście, licząc za każdy dzień opóźnienia. Za opóźnienie uznaje się także, opóźnienie we wprowadzeniu poprawek wskazanych przez Zamawiającego.

**otrzymuje brzmienie: § 6**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w realizacji jednostkowego zlecenia tłumaczenia w wysokości 0,5% wynagrodzenia brutto, które by przysługiwało, gdyby zlecenie zostało wykonane należyście, licząc za każdą godzinę opóźnienia. Za opóźnienie uznaje się także, opóźnienie we wprowadzeniu poprawek wskazanych przez Zamawiającego.

## **ZMIANA VII**

**w Załączniku nr 2 do SIWZ ( Istotne postanowienia umowy) zostaje dopisany § 14**

### **Ochrona danych osobowych**

1. Każda ze Stron oświadcza, że jest administratorem w rozumieniu art.4 pkt.7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, danych osobowych osób wskazanych w umowie jako osoby reprezentujące Stronę, osoby do kontaktu lub odpowiedzialne za realizację poszczególnych zadań wynikających z Umowy i udostępnia je drugiej stronie w zakresie: (i) imię i nazwisko, (ii) pełniona funkcja, (iii) adres e-mail, (iv) numer telefonu.
2. Każda ze Stron będzie przetwarzać dane osób o których mowa w ust.1 do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów obejmujących wykonanie umowy , ustalenie , dochodzenie lub obronę roszczeń prawnych wynikających z Umowy lub z nią związanych
3. Z dniem zawarcia umowy, Strony powierzają sobie nawzajem przetwarzanie danych osobowych wskazanych w umowie, w celu realizacji przedmiotu umowy i w zakresie minimalnym, ale niezbędnym do wykonania niniejszej umowy.
4. Strony zobowiązują się do przetwarzania powierzonych danych osobowych zgodnie z obowiązującymi przepisami , w tym rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i

Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (L 119/1) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych ( Dz. U. z 2018 r, poz.1000).

5. Wykonawca oświadcza, iż zapoznał się z przepisami, o których mowa w ust. 2, i zobowiązuje się do przetwarzania danych zgodnie z tymi przepisami. W szczególności Wykonawca zobowiązuje się do stworzenia i stosowania przy przetwarzaniu danych osobowych odpowiednich procedur i zabezpieczeń technicznych, informatycznych i organizacyjnych wymaganych przepisami, o których mowa w ust. 2.
6. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić bezpieczeństwo danych udostępnionych i powierzonych przez Zamawiającego.
7. W przypadku ujawnienia lub utraty danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do bezzwłocznego pisemnego poinformowania Zamawiającego o tym fakcie, wskazując okoliczności zdarzenia i zakres ujawnionych lub utraconych danych.
8. Wykonawca dopuści do przetwarzania danych osobowych wyłącznie osoby posiadające stosowne imienne upoważnienia do przetwarzania danych osobowych. W tym celu Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawiania i odwoływania imiennych upoważnień do przetwarzania danych osobowych oraz prowadzenia ewidencji, o której mowa w art. 39 ust. 1 ustawy, o której mowa w ust. 2. Wzór upoważnienia do przetwarzania danych osobowych stanowi Załącznik nr 9 do umowy, natomiast wzór odwołania upoważnienia do przetwarzania danych osobowych stanowi Załącznik nr 10 do umowy.
9. Wykonawca odpowiada za szkody, jakie powstaną wobec Zamawiającego lub osób trzecich na skutek niezgodnego z umową przetwarzania danych osobowych lub ich ujawnienia bądź utraty.
10. Jeżeli Wykonawca realizując umowę zleci podwykonawcom prace w trakcie których będą przetwarzane dane osobowe, odpowiednio powierzy im, za zgodą Zamawiającego, w drodze umowy zawartej na piśmie, przetwarzanie tych danych na warunkach zgodnych z niniejszą umową. W przypadku zlecenia prac podwykonawcom, Wykonawca odpowiada za szkody, jakie powstaną wobec Zamawiającego lub osób trzecich na skutek przetwarzania przez podwykonawców danych osobowych niezgodnego z niniejszą umową lub przepisami prawa powszechnie obowiązującego.
11. Wykonawca wyraża zgodę i zobowiązuje się umożliwić kontrolowanie przez Zamawiającego, osoby i podmioty upoważnione przez Zamawiającego oraz inne uprawnione podmioty pomieszczeń i sprzętu używanego, w zakresie niezbędnym do należytego wykonania niniejszej umowy, przy przetwarzaniu danych osobowych. Wykonawca jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń kontrolujących
12. Wykonawca przed przekazaniem jakichkolwiek danych osobowych do Zamawiającego dopełni wszystkich obowiązków związanych z pozyskiwaniem i przekazywaniem danych osobowych zgodnie z ustawą, o której mowa w pkt. 1.

**dodany Załącznik nr 9 do umowy**

....., dnia .....

(miejscowość)

**UPOWAŻNIENIE NR ...  
do przetwarzania danych osobowych**

Upoważniam Panią/Pana ..... do przetwarzania danych  
osobowych  
w zakresie

.....

.....

.....

.....

Upoważnienie wydawane jest na czas nieokreślony/wygasa w dniu ..... (\*)

.....

(podpis)

**dodany Załącznik nr 10 do umowy**

....., dnia .....

(miejscowość)

**ODWOŁANIE UPOWAŻNIENIA NR ...**

**do przetwarzania danych osobowych**

Z dniem ..... odwołuję upoważnienie nr ... do przetwarzania danych osobowych  
wystawione dla Pani/Pana

.....

.....

(podpis)

## ZMIANA VIII

Zmieniony Załącznik nr 11 do SIWZ

### Wykonawca:

.....

.....

(pełna nazwa/firma, adres, w zależności od podmiotu)

### Reprezentowany przez:

.....

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

## OŚWIADCZENIE

składane na podstawie art. 26 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa Pzp), dotyczące przesłanek wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 15 ustawy Pzp

w postępowaniu pn.: Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski, usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski” – nr referencyjny BOK/JT-25-34/2018

Oświadczam, że **nie wydano wobec** ..... prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne \*

- 1) Oświadczam, że **wydano** wobec ..... prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne \*
- 2) Oświadczam, że **wydano** wobec ..... prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne. Jednocześnie informuję, że ..... dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności\*

(podpis)

..... ,  
(miejscowość)

dnia .....  
(data)

\* - niepotrzebne skreślić

## ZMIANA IX

### Zmieniona treść Załącznika nr 3 do SIWZ

**Załącznik nr 3 do SIWZ**

## **O F E R T A**

Nazwa i adres Wykonawcy:

.....

.....

Tel. .... Fax ..... E-mail .....

NIP:.....REGON: .....

KRS / CEiDG ..... lub adres strony z której Zamawiający może pobrać  
wydruk .....

Hasło dostępu do otwarcia zaszyfrowanego dokumentu JEDZ (Jednolitego Europejskiego  
Dokumentu Zamówienia) .....

I. W odpowiedzi na ogłoszenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: „**Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski, usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski**” – nr referencyjny BOK/JT-25-34/2018 oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z warunkami SIWZ:

- 1) **CZĘŚĆ 1\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w kombinacji j. polski - j. obcy – j. polski następujących języków obcych: j. czeski, j. białoruski, j. ukraiński, j. grecki, j. litewski, j. bułgarski, j. rumuński, j. chorwacki, j. serbski, j. fiński, j. norweski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13A do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

- 2) **CZĘŚĆ 2\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w kombinacji j. polski - j. obcy – j. polski następujących języków obcych: j. arabski, j. perski, j. wietnamski, j. indonezyjski, j. chiński, j. japoński, j. hebrajski, j. turecki, j. kazachski, j. mongolski, j. birmański w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13B do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- 3) **CZĘŚĆ 3\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. angielski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).*
- 4) **CZĘŚĆ 4\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. niemiecki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).*
- 5) **CZĘŚĆ 5\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. francuski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).*

- 6) **CZĘŚĆ 6\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. rosyjski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę: brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych)*.
- 7) **CZĘŚĆ 7\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. hiszpański – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych)*.
- 8) **CZĘŚĆ 8\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. węgierski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.
- Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... *(należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych)*.
- 9) **CZĘŚĆ 9\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. włoski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 10) **CZĘŚĆ 10** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. szwedzki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 11) **CZĘŚĆ 11\*** zamówienia pn.: „ Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. duński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 12) **CZĘŚĆ 12\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. niderlandzki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 13) **CZĘŚĆ 13\*** zamówienia pn.: „ Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. arabski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 14) **CZĘŚĆ 14\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. perski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 2A do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 15) **CZĘŚĆ 15\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. turecki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 16) **CZĘŚĆ 16\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. hebrajski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 2A do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 17) **CZĘŚĆ 17\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. japoński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 18) **CZĘŚĆ 18\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. czeski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 19) **CZĘŚĆ 19\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. ukraiński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 20) **CZĘŚĆ 20\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. chiński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 21) **CZĘŚĆ 21\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. mongolski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 22) **CZĘŚĆ 22\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. białoruski - j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 23) **CZĘŚĆ 23\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. grecki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 24) **CZĘŚĆ 24\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. litewski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: ..... zł )

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 25) **CZĘŚĆ 25\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. bułgarski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 26) **CZĘŚĆ 26\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. rumuński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

- 27) **CZĘŚĆ 27\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. chorwacki – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....  
..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

28) **CZĘŚĆ 28\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. serbski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

29) **CZĘŚĆ 29\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. fiński – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

30) **CZĘŚĆ 30\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w kombinacji j. polski - j. norweski – j. polski w trybie zwykłym i ekspresowym” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13C do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

31) **CZĘŚĆ 31\*** zamówienia pn.: „Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji j. angielski – j. polski i j. arabski – j. polski oraz tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji j. angielski – j. polski i j. arabski – j. polski, w związku z realizacją projektu Światowej Wystawy EXPO w Dubaju” za cenę brutto ..... zł (słownie: .....

..... zł ), którą to cenę obliczono na podstawie cen jednostkowych wskazanych przez nas w formularzu cenowym (zgodnie z Załącznikiem nr 13D do SIWZ) w oparciu o które rozliczana będzie realizacja zamówienia.

Jednocześnie oświadczamy, że osoby dedykowane do realizacji zamówienia posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego ..... (należy podać imię i nazwisko, rok i numer wpisu na listę tłumaczy przysięgłych).

**\*Wykonawca wypełnia pozycję dotyczącą części zamówienia, na którą składa ofertę. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną, kilka lub wszystkie części zamówienia.**

II. Składając niniejszą ofertę, oświadczam/y, że:

1. zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, w tym istotnymi postanowieniami umowy, jak też z innymi dokumentami oraz warunkami wykonania zamówienia. Do dokumentów i warunków nie wnosimy zastrzeżeń i uznajemy się za związanych określonymi w nich postanowieniami, a w przypadku wyboru naszej oferty podpiszemy umowę zgodnie z treścią przedstawioną przez Zamawiającego i w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
2. Zaoferowana przez nas cena obejmuje pełny zakres przedmiotu zamówienia i wszystkie koszty, które są związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
3. Akceptujemy wskazany w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia termin związania ofertą.
4. Oświadczamy, że zamówienie zrealizujemy sami\* / z udziałem podwykonawców, zgodnie z Załącznikiem nr 4 do SIWZ;
5. **Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1</sup>) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.<sup>2</sup>**

III. Załącznikami do niniejszej oferty są:

a) **JEDZ przekazany drogą elektroniczną na adres: jedz@paih.gov.pl**

b) .....

Informujemy, że jesteśmy:

- ☐ mikroprzedsiębiorstwem (przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 10 osób, i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 2.000.000 euro);
- ☐ małym przedsiębiorstwem (przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób, i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10.000.000 euro);

<sup>1</sup> rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

<sup>2</sup> W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

- ☐ średnim przedsiębiorstwem (przedsiębiorstwo, które nie jest mikroprzedsiębiorstwem ani małym przedsiębiorstwem, i które zatrudnia mniej niż 250 osób, a którego roczny obrót nie przekracza 50.000.000 euro lub roczna suma bilansowa nie przekracza 43.000.000 euro);

Informacje te wymagane są wyłącznie do celów statystycznych.

..... dnia ..... r.

(miejscowość)

.....

(podpis)

\* niepotrzebne skreślić

Jednocześnie Zamawiający informuje, że zmienia termin składania i otwarcia ofert.

**Termin składania ofert upływa w dniu 16-07-2018 r. o godzinie 11:00**

**Termin otwarcia ofert nastąpi w dniu 16-07-2018 r. o godzinie 11:30**

Tomasz Pisula  
/- /  
Prezes Zarządu

Krzysztof Senger  
/-/  
Członek Zarządu